



순회법원

메릴랜드 지방법원

City/County
시/카운티

Located at _____
소재지 _____

Telephone _____
전화번호 _____

Court Address
법원 주소

Case No. _____
사건 번호 _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm, further abuse, or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case check here .
If you need additional paper, ask the clerk.

Fill in the following, checking the appropriate boxes.

참고: 피신청인은 이 문서가 완성되면 사본으로 받게 됩니다. 신청인이 주소를 제공하면 위협하고 추가 피해, 추가 학대 또는 보호소의 기밀 주소가 공개된다고 여겨진다면 주소를 공개하지 않아도 됩니다. 그럴 경우 에 선택 표시를 하세요.

용지가 추가로 필요한 경우 서기에게 문의하십시오.

다음 내용을 채우고 적절한 사각형에 선택 표시를 하십시오.

Petitioner
청원인

vs.
대 Respondent
피청원인

Address
주소

Address
주소

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

Home Telephone No.
집 전화 번호

Work Telephone No.
직장 전화 번호

Home Telephone No.
집 전화 번호

Work Telephone No.
직장 전화 번호

Petition filed electronically under FL § 4-505.1
FL § 4-505.1에 따라 전자적으로 제기된 청원

PETITION FOR PROTECTION FROM

보호를 위한 청원

DOMESTIC VIOLENCE CHILD ABUSE VULNERABLE ADULT ABUSE

가정 폭력 아동 학대 취약한 성인 학대

(Family Law § 4-504)

(가족법 § 4-504)

1. I am the current or former spouse of the respondent; a cohabitant of the respondent; a person related to the respondent by blood, marriage, or adoption; a parent, stepparent, child, or stepchild of the respondent or the person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person eligible for relief for at least 90 days within one (1) year before the filing of the petition; a vulnerable adult; an individual who has a child in common with the respondent; an individual who has had a sexual relationship with the respondent within one (1) year before the filing of the petition; or an individual who alleges that within six (6) months before the filing of the petition the respondent committed rape or a sexual offense or attempted rape or sexual offense against the individual.

본인은 다음에 해당됩니다: 피청원인의 현재 또는 이전 배우자; 피청원인의 동거인; 혈통, 결혼 또는 입양에 의해 피청원인과 관계가 있는 사람; 청원서를 제출하기 전 일(1)년 이내에 최소 90일 동안 피청원인 또는 구제를 받을 자격이 있는 사람과 함께 살고 있거나 살았던 피청원인 또는 구제를 받을 자격이 있는 사람의 부모, 의붓부모, 자녀, 또는 의붓자녀; 취약한 성인; 피청원인과 사이에 자녀가 있는 개인; 청원서를 제출하기 전 일(1)년 이내에 피청원인과 성적인 관계를 한 적이 있는 개인; 또는 청원서를 제출하기 전 육(6)개월 이내에 피청원인이 본인을 상대로 강간 또는 성범죄를 저질렀거나 강간 또는 성범죄를 시도했다고 주장하는 개인.

2. I want relief for myself minor child vulnerable adult, from abuse by _____
Name of alleged abuser

본인이 구제 받기를 원하는 사람은 본인 미성년 자녀 취약한 성인으로, 그에 대한 학대자는 _____
(학대 혐의자의 이름)

Petitioner vs. Respondent
청원인 대 피청원인

The respondent, whose present whereabouts (if known) are _____, committed the following acts of abuse against _____

- on or about, _____ (check all that apply) kicking punching choking/strangling
 slapping shooting rape or other sexual offense (or attempt) hitting with object stabbing shoving
 threats of violence mental injury of a child detaining against will stalking biting revenge porn
 other _____

피청원인이 살고 있는 현재의 소재지(알려진 경우) _____
피청원인은 다음의 사람에게 학대 행위를 저질렀습니다 _____

- 대략의 날짜 _____ (해당되는 항목에 모두 표시하십시오) 발로 차기 주먹으로 치기
목 조르기/목 졸라 죽이기 ^{날짜} 뺨 때리기 총 쏘기 강간 또는 다른 성범죄 (또는 미수) 물건으로 때리기
칼로 찌르기 거칠게 밀치기 폭력을 쓰겠다는 위협 자녀의 정신적 상해 의지에 반하는 억류 스토킹
이로 물기 보복적 음란물 배포
기타 _____

The details of what happened are: _____
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

발생한 사건에 대한 세부 내용은 다음과 같습니다: _____
(발생한 사건, 발생한 시간과 장소, 입은 부상에 대해 구체적으로 기재해 주십시오)

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following): I am asking for protection for a child
 vulnerable adult whose name is _____

(피해자가 자녀 또는 취약한 성인인 경우, 다음의 공란에 기재하십시오): 본인이 보호를 요청하는 사람 자녀
취약한 성인 (이름): _____

At this time the victim can be found at _____
현재 피해자는 다음의 장소에서 찾을 수 있습니다 _____

I am State's Attorney DSS a relative an adult living in the home.
본인은 다음에 해당됩니다. 주 검사 DSS 친척 같은 집에서 살고 있는 성인.

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim):
본인이 보호하기를 원하는 사람(들) (본인이 피해자인 경우, 본인도 포함하십시오):

Name(s) 이름(들)	Birthdate 생년월일	Relationship to Respondent 피청원인과의 관계
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Petitioner vs. Respondent
 청원인 대 피청원인

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the respondent for the following period of time during the past year:
 본인이 보호하기를 원하는 사람(들)이 피청원인과 함께 현재 살고 있거나, 지난 1년간 다음의 기간 동안 함께 살았던 적이 있습니다.

There are are not additional persons living in the home.
 집에서 함께 사는 다른 사람들이 있습니다 없습니다.

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases).
 본인은 본인 또는 본인이 보호하기를 원하는 사람, 그리고 피청원인이 관련된 다음의 법원 사건에 대해 알고 있습니다. (다음과 같은 예가 포함됩니다: 부권, 자녀 부양비, 이혼, 양육권, 가정 폭력, 청소년 사건, 형사 사건).

Court 법원	Kind of Case 사건의 종류	Year Filed 제출 연도	Result or Status (if you know) 결과 또는 상황(알고 있는 경우)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. I have received a Final Protective Order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months.

본인은 이 청원에서 주장한 학대에 대해 일(1)년 이내에 만료된, 동일한 피청원인에 대한 최종 보호 명령을 받았고, 이 명령은 최소한 육(6)개월의 기간 동안 발부되었습니다.

Date issued 발부된 날짜 _____ Date expired 만료된 날짜 _____
 Location where issued 발부된 장소 _____

City/County/State
 시/카운티/주

8. Describe all past injuries the respondent has caused the victim, and give date, if known _____
 피청원인이 피해자에게 입힌 과거의 모든 부상에 대해 설명하고, 날짜를 기재하십시오(알고 있는 경우). _____

9. The respondent owns or has access to the following firearms: _____
 피청원인은 다음의 총기를 소유하거나 사용합니다. _____

10. I want the court to order the respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse)
 본인은 법정이 피청원인에게 다음 사항을 명령하기를 원합니다. (유의 사항: 청원인이 주소를 제공하면 학대를 더 많이 받을 위험이 있는 경우에는 그렇게 할 필요가 없습니다.)

NOT to abuse or threaten to abuse _____
 다음의 사람을 학대하거나 학대하겠다고 위협하지 말 것 _____
 Name(s) 이름(들)

Petitioner vs. Respondent
청원인 대 피청원인

NOT to contact, attempt to contact, or harass _____
Name(s) _____
다음의 사람에게 연락하거나, 연락하려고 시도하거나, 또는 괴롭히지 말 것 _____
이름(들) _____

NOT to go to the residence(s) at _____
Address _____
다음의 장소에 있는 집(들)으로 찾아가지 말 것 _____
주소 _____

NOT to go to the school(s) at _____
Name of school and address _____
다음의 장소에 있는 학교(들)로 찾아가지 말 것 _____
학교 이름 및 주소 _____

NOT to go to the child care provider(s) _____
Name of child care provider and address _____
다음의 보육 제공자(들)에게 찾아가지 말 것 _____
보육 제공자의 이름 및 주소 _____

NOT to go to the work place(s) at _____
Name(s) _____
다음의 장소에 있는 직장(들)으로 찾아가지 말 것 _____
이름(들) _____

to leave the home at _____
Address _____
and give possession of the home to _____
다음의 장소에 있는 집에서 떠날 것 _____
주소 _____
및 다음의 사람에게 집의 소유권을 제공할 것 _____

The name(s) on the deed or lease are: _____
소유권 증서 또는 임대차 계약에 기재된 이름(들): _____

to turn over firearm(s) to a law enforcement agency.
총기(들)을 법집행기관에 제출할 것

to go to counseling for domestic violence drug/alcohol other
다음의 문제에 대한 상담을 받을 것 가정 폭력 마약/알코올 기타

to pay money as Emergency Family Maintenance (may be taken from respondent's paycheck).
긴급 가족 부양비를 지불할 것(피청원인의 급여에서 공제할 수도 있음)

Petitioner vs. Respondent
청원인 대 피청원인

The **respondent** also owns the following property of value: Automobile(s) \$
또한 **피청원인**은 다음의 가치있는 재산을 소유하고 있습니다: 자동차 \$ _____

Home \$ _____ Bank Account(s) \$ _____
Estimated value Estimated value
추정액 추정액
주택 \$ _____ 은행 계좌(들) \$ _____
추정액 추정액
Other: _____
기타: _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증죄 처벌 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 전술한 청원서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 엄숙히 선언합니다.

Date Petitioner
날짜 청원인

I have filled in the Addendum (Description of Respondent), **CC-DC-DV-001A**
본인은 추가 사항(피청원인의 설명), **CC-DC-DV-001A**를 작성했습니다.

NOTE
유의 사항

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency.

귀하가 학대의 피해자였고, 귀하에게 심각하고 즉각적인 부상의 위험이 있다고 확신하는 경우, 귀하는 경찰관 또는 지역 법집행관의 도움을 요청할 수 있습니다.

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them.

법집행관은 귀하의 도움 요청에 대응할 때, 귀하를 위해로부터 보호해야 하고, 귀하가 요청하는 경우, 귀하의 집까지 동행하여, 누가 구입했는지에 상관없이, 귀하와 자녀들에게 필요한 의복 및 약, 의료 기기 및 일상 용품을 가져가게 할 수 있습니다.

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, a complainant, or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

귀하는 이 청원서를 제출할 때 피해자, 고소인 또는 증인의 주소 및 전화번호의 열람 금지를 요청할 권리가 있습니다.

NOTICE TO CUSTODIAN: A person who places in a judicial record identifying information relating to a witness shall give the custodian written or electronic notice that such information is included in the record, where in the record that information is contained, and whether that information is not subject to remote access under this Rule, Rule 1-322.1, Rule 20-201, or other applicable law. Except as federal law may otherwise provide, in the absence of such notice a custodian is not liable for allowing remote access to the information.

보호자에게 통지: 증인과 관련된 식별 정보를 사법 기록에 기재한 사람은 해당 기록에 이와 같은 정보가 포함된 사실, 이와 같은 정보가 기재된 해당 기록 내 위치, 및 본 규칙, 규칙 1-322.1, 규칙 20-201, 또는 기타 적용 가능한 법률 하에 해당 정보가 원격 접근 대상인지 여부를 보호자에게 서면 또는 전자 방식으로 통지하여야 합니다. 연방법이 달리 제공하는 경우를 제외하고, 이와 같은 통지가 이루어지지 않은 경우, 보호자는 해당 정보의 원격 접근을 허용하는 것에 대한 법적 책임이 없습니다.